

f i e s t a s  
p a t r o n a l e s



**CIUDAD DE BENICARLO**

**14 - 24 agosto 1969**



# SALUDO

La festividad que se celebra en esta ciudad de Benicarló, durante los días 14 al 24 de agosto, en honor de sus patronos, San Bartolomé Apóstol, Santa María del Mar y Santos Mártires Abdón y Senén, es una de las más importantes y antiguas de nuestra ciudad, que ha sido siempre motivo de orgullo y satisfacción para todos los benicarloneses.

Esta festividad, que cada año atrae a miles de visitantes, es una muestra de la riqueza cultural y turística de nuestra ciudad, y es una oportunidad para que todos los benicarloneses podamos disfrutar de una gran fiesta y celebrar juntos nuestra herencia.

En esta ocasión, el Ayuntamiento de Benicarló, en colaboración con los patronos, ha preparado un programa oficial de actividades que incluye: procesiones, concursos, exposiciones, actuaciones musicales y teatrales, y una gran variedad de actividades para todos los gustos y edades. Esperamos que todos los benicarloneses disfruten al máximo de estas fiestas y que sea una oportunidad para que todos podamos disfrutar de una gran fiesta y celebrar juntos nuestra herencia.

Y estas fiestas, en esta oportunidad, se celebran durante los días 14 al 24 de agosto, en honor de sus patronos, San Bartolomé Apóstol, Santa María del Mar y Santos Mártires Abdón y Senén, es una de las más importantes y antiguas de nuestra ciudad, que ha sido siempre motivo de orgullo y satisfacción para todos los benicarloneses.

Este programa, que incluye una gran variedad de actividades para todos los gustos y edades, es una muestra de la riqueza cultural y turística de nuestra ciudad, y es una oportunidad para que todos los benicarloneses podamos disfrutar de una gran fiesta y celebrar juntos nuestra herencia.

En estas fiestas, que cada año atrae a miles de visitantes, es una muestra de la riqueza cultural y turística de nuestra ciudad, y es una oportunidad para que todos los benicarloneses podamos disfrutar de una gran fiesta y celebrar juntos nuestra herencia.

En estas fiestas, que cada año atrae a miles de visitantes, es una muestra de la riqueza cultural y turística de nuestra ciudad, y es una oportunidad para que todos los benicarloneses podamos disfrutar de una gran fiesta y celebrar juntos nuestra herencia.

A esta gran fiesta, que cada año atrae a miles de visitantes, es una muestra de la riqueza cultural y turística de nuestra ciudad, y es una oportunidad para que todos los benicarloneses podamos disfrutar de una gran fiesta y celebrar juntos nuestra herencia.

## PROGRAMA OFICIAL

DE LAS FIESTAS QUE EL ILUSTRÍSIMO  
AYUNTAMIENTO DE LA CIUDAD DE  
BENICARLÓ DEDICA A SUS PATRONOS,  
SAN BARTOLOMÉ APÓSTOL, SANTA  
MARÍA DEL MAR Y SANTOS MÁRTIRES  
ABDÓN Y SENÉN, DURANTE LOS  
DÍAS 14 AL 24 DE AGOSTO DE 1969

NUESTRO ALCALDE

# SALUDO

La más reciente y notoria actualidad nos lo mostraba. Nos lo mostraba a cientos de millones de hombres dispersos en los cinco Continentes y concentrados en la esperanza de ver el círculo pequeño en que habrían de posar por vez primera sus pies, como representantes nuestros, los dos primeros humanos en la Luna.

Nos mostraba, decía, que cada hombre – que tú, que yo, que todos— llegada la ocasión de la esperanza, dejamos conferida en otro humano la representación más honda de nuestro más hondo ser comunitario.

Y nos mostraba también – casualidad, presagio, (ii??) – que sigue siendo el eje de la aventura nuestra el corazón humano. Y que el puente que une el acá de la duda, y el allá de la fé, es el diálogo.

Y nos mostraba también, en las nuevas fronteras alcanzadas, que nada es solo definitivo logro, o nuevo y concreto acontecer; sino que todo trasciende de sí mismo, abriendo otros nuevos horizontes de esperanza.

Y quizá todos, en este inmediato e histórico 21 de Julio ya pasado, hemos sentido la íntima vivencia de saber que nuestra intimidad más cierta necesitamos vivirla junto a todos, y que, a la empresa común de superarnos, todos tenemos ofrecido nuestro grano de arena exento de egoísmo.

La pequeña pantalla y los tres hombres en embajada cósmica, nos traían a millones de hombres – a tí, y a mí y a todos— toda una clave de símbolos que apuntan a la razón de ser y al más desconocido y hondo entramado de la comunidad que somos, y de la nueva Sociedad a la que vamos.

Los símbolos son nuevos, los hechos son los mismos: proyectos, incertidumbre, afanes, consecución de logros; nuevas metas, y de nuevo... proyectos, incertidumbre, afanes...

En todas dimensiones: personal, familiar, ciudadana, nacional o mundial. En la única dimensión, la vital, que es capaz de aunarnos en razón de ese nuevo sentido de intimidad recién descubierto que es la concurrencia y convivencia de esperanzas.

A esa intimidad tuya – convecino, turista, visitante— quiere apelar, para que alcancen sentido pleno nuestras Fiestas, y cuanto ha quedado hecho en el Municipio en el pasado año.

VUESTRO ALCALDE

## *A manera de Flor, para la Ofrenda a la Virgen del Mar*

*Solo Tú podrás contarlas, Virgencita, las flores que te llevemos; unas serán ramilletes recogidos de los huertos, otras serán oraciones -y silencios- nacidos mucho más dentro.*

*Allá a tu casa de siempre, junto al mar, a la pequeña Capilla, junto al Hijo, irá la Ciudad entera a tejerte un nuevo manto de flores para tu fiesta.*

*Y Tú, Patrona del Mar, Patrona de la Ciudad, desde tu pequeña imagen irás viendo qué hondura de amor alcanzan las raíces de la flor con que te obsequia cada hijo.*

*Tú irás viendo qué suspiros lleva la flor que te llevan los padres junto a sus hijos.*

*Tú irás viendo qué ilusiones lleva la flor que te lleva cada niño.*

*Tú irás viendo qué añoranzas lleva la flor que te llevan los más viejos.*

*Y Tú harás que allí en tu casa -casi Ermita- se enraicen y se traben añoranzas y esperanzas, ilusiones y suspiros, de los hombres y mujeres, de los viejos y los niños.*

*Y Tú harás que no se apague el destello con que vimos recogías nuestra flor, cuando supimos -uno más entre los tantos como fuimos queriendo ocultar el yo entre el gentío- mirarte fijo muy fijo, queriendo que adivinases nuestro secreto más íntimo; queriendo que se quedase hecha lazo, yugo y camino, la promesa y el calor de sentirnos ante Tí transparentes como niños.*





*Santísima Virgen del Mar*

PATRONA DE LA CIUDAD DE BENICARLO

# Pleitesía

Decía el poeta Salinas: "Qué gran alegría, vivir/sintiéndose vivido./Rendirse/a la gran servidumbre, oscuramente,/ de que otro ser, fuera de mí, muy lejos,/me está viviendo." Y esa gran alegría, que es al mismo tiempo servidumbre, es la que quiero resaltarte, Elena, en mis palabras de pleitesía.

Una Ciudad en Fiestas, tu Ciudad, te está viviendo, está viviendo en tí, en tu reinado.

Porque hay que soñarse dentro que se tienen veinte años, para querer alcanzarlos infancia arriba, o para, después de haberlos ya con mucho rebasado, vivir como volviendo a ellos.

Por eso nuevamente, Elena, te digo, qué servidumbre el haber de vivir tan intensamente tu reinado, que puedan otros soñar que han reinado contigo.

Haz tú el milagro de que actos que parecen repetidos, sean nuevos, porque tu ilusión de realzarlos les den sentido.

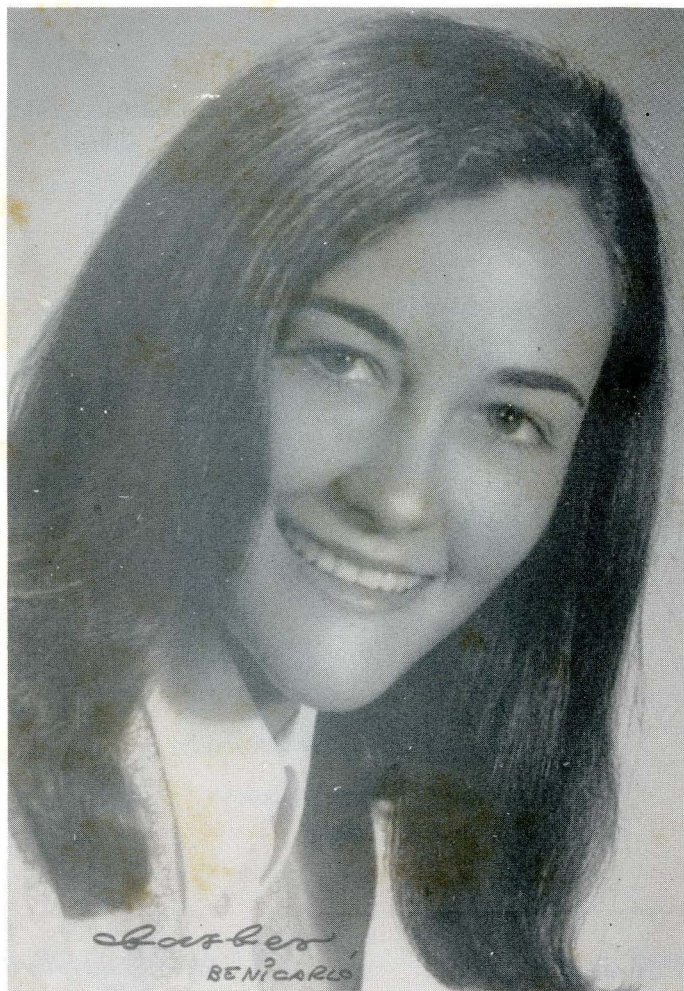
Haz tú el milagro de que todo en nuestras Fiestas - profano, o religioso, o deportivo - tenga el aire generoso, esperanzado y desprendido de la juventud que representas, de su ilusión de vivir y estar presente en todo, y presta a participar en cada cosa.

Haz el milagro de, con tu Corte, dejar repletos -apretadamente repletos- de recuerdos del pulso y del amor ciudadano, vuestra memoria, imaginación y sentimientos. Porque de ese amor, de esos recuerdos, ha de seguir viviendo nuestra Ciudad, de la que eres tú, Reina de Fiestas, de la que sois vosotras, Corte de Amor, la savia nueva.

Y si tú nos lo pides, Reina de Fiestas, haremos todos, hará la Ciudad entera, el milagro de soñarse, - por las Fiestas - recuperada de las fatigas de un año, e impulsada, con fé que auna las fuerzas, a proponerse y dejarlas alcanzadas, nuevas metas.

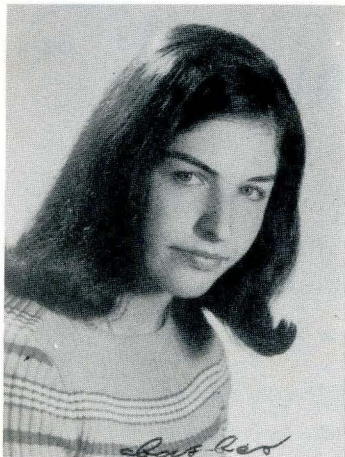
José M.<sup>a</sup> Salas Añó





*Srta. Elena Santos Febrer*  
REINA DE LAS FIESTAS





Srta. Marisa Gea  
Gellida

Srta. María M. Molina  
Fabra



Srta. Josefina Galindo  
López



Srta. Inmaculada Petite  
Martínez

Srta. Rosita Alberich  
Domingo



CORTE DI





Srta. Vicentica Ballester  
Castillo

Srta. Maria Teresa  
Marzá Sorli



**HONOR**



Srta. Maria del Carmen  
Tena Esteller



Srta. Maria del Pilar  
Ayza Bretó

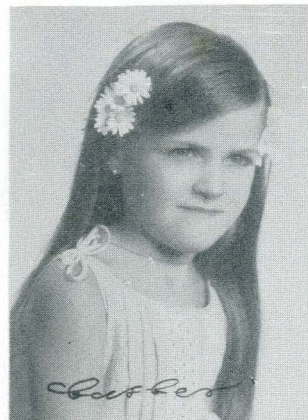
Srta. Maria Victoria  
Pellicer Mercader







Srta. Maria del Mar  
Bellvis Gellida



Srta. Guadalupe Palau  
Arnau

## DAMAS INFANTILES



Srta. Sara Coll  
Santos



Srta. Maria de los Angeles  
Miralles Sanz



# PROGRAMA OFICIAL DE FESTEJOS

## JUEVES, 14

Al mediodía y al atardecer, volteo de campanas, pasacalle por dulzaineros, Banda de Cornetas y Tambores del Frente de Juventudes y Banda de Cornetas y Tambores de la Asociación «La Salle» y Desfile de Gigantes y Cabezudos.

A las 21. Inauguración del alumbrado artístico de la fachada de la Iglesia Parroquial de San Bartolomé y de la Torre-Campanario, sufragado por una empresa industrial de nuestra Ciudad.

Seguidamente *GRAN TRACA* por las calles de «La Volta» y final de fuego aéreo en la Plaza San Bartolomé.

A las 22'30. *PRESENTACION DE LA REINA DE LAS FIESTAS Y SU CORTE DE HONOR*, e imposición general de Bandas en la Terraza del Cine Rex.

*MAGNO PREGON DE FIESTAS* del que será mantenedor el Ilmo. Sr. *Don Alfredo Les Floristán*, Director General de la Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles.

A continuación, *BAILE DE GALA Y GRAN VERBENA* en la Pista Jardín, ofrecido a la Reina de las Fiestas y su Corte de Honor.

*VERBENA POPULAR* en la Pista Torreón.

## VIERNES, 15

### FESTIVIDAD DE LA SANTISIMA VIRGEN DEL MAR

A las 10. Volteo de campanas, pasacalle por la Banda de Cornetas y Tambores del Frente de Juventudes y Banda de Cornetas y Tambores de la Asociación «La Salle» y desfile de Gigantes y Cabezudos.

A la misma hora. *II Trofeo «DULCINEA» de Moto-Cross*, de promoción motociclista, en el Barranquet (Km. 2'4), organizado por el Moto-Club «Benicarló», patrocinado por el Ilustrísimo Ayuntamiento, y la colaboración de la Excelentísima Diputación Provincial.

A las 11. *TORNEO RELAMPAGO DE AJEDREZ* libre de categorías.

A las 11'30. *FESTIVAL INFANTIL* en el Cine Rex, con el espectáculo «*Galas Infantiles*», y obsequio a los niños asistentes.

A las 12. Santa Misa y *OFRENDA DE FLORES* a la Santísima Virgen, en la Capilla del Stmo. Cristo del Mar.

A las 13. Pasacalle por dulzaineros y Desfile de Gigantes y Cabezudos.

A las 17. *GRAN PARTIDO DE FUTBOL* en el Campo de Deportes de Educación y Descanso, entre el U. D. Samboyano, 3.ª División, 4.º Grupo y el C. D. Benicarló.

## SABADO, 16

A las 10. *EXHIBICION DE TENIS Y NATACION* en la zona deportiva laboral de la Empresa *Muebles Palau, S. A.*

A las 12. *VINO DE HONOR* ofrecido a la Reina de las Fiestas y Damas de la Corte de Honor, en su visita a las instalaciones deportivas anteriormente indicadas.

A las 13. Pasacalle por la Banda de Cornetas y Tambores del Frente de Juventudes y Desfile de Gigantes y Cabezudos.

A las 13'30. En el Salón de Actos de la Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos, inauguración de la *EXPOSICION DE PINTURA Y FOTOGRAFIA* correspondiente al I Certamen de los Premios «*Ciudad de Benicarló*» instituidos por el Ilustrísimo Ayuntamiento.

A las 17'30. *FESTIVAL MARITIMO* en el Puerto, con sus divertidas cucañas, regatas, natación y el típico «patos al agua», con la cooperación de la Cofradía de Pescadores «*San Telmo*», y patrocinado por el Ilustrísimo Ayuntamiento.

A las 20. *VINO ESPAÑOL* ofrecido a la Reina de las Fiestas y su Corte de Honor, por las entidades deportivas, en el local «*Bolera-Club*».

## DOMINGO, 17

A las 6. *CONCURSO DE PESCA DEPORTIVA* a caña en la escollera del Puerto, organizado por la Sociedad de Pescadores «*El Mero*» y patrocinado por el Ilustrísimo Ayuntamiento.

A las 10. Volteo de campanas, pasacalle por la Banda de Cornetas y Tambores de la Asociación «*La Salle*» y Desfile de Gigantes y Cabezudos.

A la misma hora. *TIRO DE PICHON* a brazo de carácter Social, en la Rambla de Cervera, cruce con el Camino de San Jorge, organizado por la Sociedad de Cazadores «*San Huberto*» y patrocinado por el Ilustrísimo Ayuntamiento.

A la indicada hora. En el circuito Paseo Marítimo, Marqués de Benicarló, Santísimo Cristo del Mar y Avenida Yecia, *V TROFEO MOTORISTA DE VELOCIDAD* organizado por el Moto-Club Benicarló, con el patrocinio del Ilustrísimo Ayuntamiento y la colaboración de la Excelentísima Diputación Provincial.

A las 11. II Bolsa Mercado de Filatelia y Vitofilia, instalada en el antiguo Colegio de Nuestra Señora de la Consolación, en la Plaza San Bartolomé n.º 16.

A las 13. Pasacalle por dulzaineros y desfile de Gigantes y Cabezudos.

A las 17. *PARTIDO DE FUTBOL* en el Campo de Deportes de Educación y Descanso entre el C. D. Villafranca del Panadés, 3.ª División, 4.º Grupo y el C. D. Benicarló.



## LUNES, 18

DIA DEL TURISTA

A las 10. Volteo de campanas, pasacalle por la Banda de Cornetas y Tambores del Frente de Juventudes y desfile de Gigantes y Cabezudos.

A las 12'30. Espectáculo folklórico en la Pista Jardín, ofreciendo a los asistentes el típico «tintorro» a porrón.

A las 17'30. *GRAN DESFILE DE CARROZAS* y batalla de confetti y serpentinas, en el circuito de las Avenidas del Generalísimo y de Ferreres Bretó.

## MARTES, 19

A las 10. Volteo de campanas, pasacalle por la Banda de Cornetas y Tambores de la Asociación «La Salle» y Desfile de Gigantes y Cabezudos.

A las 12. Inauguración de la *XXIV EXPOSICION DE PRODUCTOS HORTICOLAS*, organizada por la Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos, en su local social, y patrocinada por el Ilustrísimo Ayuntamiento.

A las 17. *GRAN PARTIDO DE FUTBOL* en el Campo de Deportes de Educación y Descanso con la presentación del equipo amateur C. D. Benicarló, que competirá con el titular del Amposta.

A las 19 *GRANDES EXHIBICIONES DE AJEDREZ*, a cargo del Campeón Provincial D. Cristóbal Izquierdo, en el local del Club Ajedrez Benicarló.

## MIERCOLES, 20

A las 10. Volteo de campanas, pasacalle por la Banda de Cornetas y Tambores del Frente de Juventudes y Desfile de Gigantes y Cabezudos.

A las 12. Encierro y selección, en la explanada del Puerto, del ganado vacuno que tomará parte en la exhibición de la tarde.

A las 17. *EXHIBICION DE GANADO VACUNO* en la explanada del Puerto.

## JUEVES, 21

A las 10. Volteo de campanas, pasacalle por la Banda de Cornetas y Tambores de la Asociación «La Salle» y Desfile de Gigantes y Cabezudos.

A las 12. Encierro y selección del ganado vacuno que se exhibirá por la tarde.

A las 17. *EXHIBICION DE GANADO VACUNO* en la explanada del Puerto.

## VIERNES, 22

A las 10. Volteo de campanas, pasacalle por la Banda de Cornetas y Tambores del Frente de Juventudes y Desfile de Gigantes y Cabezudos acompañados por Dulzaina y Tamboril.

A las 12. Nuevo encierro y selección en la explanada del Puerto, del ganado vacuno que será exhibido durante la tarde.

A las 17. *EXHIBICIÓN DE GANADO VACUNO* en la explanada del Puerto.

A las 18. *CONCURSO DEPORTIVO DE PALOMAS BUCHONAS*, organizado por la Sociedad Colombófila Benicarlanda de Buches, y patrocinado por el Ilustrísimo Ayuntamiento.

A las 20. Clausura del *CERTAMEN EXPOSICION DE PINTURA Y FOTOGRAFIA*, y entrega de premios a los artistas galardonados.

A las 23. Espectáculo organizado por la Coral Polifónica Benicarlanda, en el que se interpretará la *ZARZUELA* en dos actos «*KATIUSKA*» del Maestro Sorozábal, en la Pista Jardín.

## SABADO, 23

A las 12. Último encierro y selección en la explanada del Puerto del ganado vacuno que tomará parte en la exhibición de la tarde.

A las 13. Volteo de campanas, Desfile de Gigantes y Cabezudos y Bandas de Cornetas y Tambores.

A las 15. Salida de los participantes en la carrera ciclista, disputándose el *III TROFEO ILUSTRISIMO AYUNTAMIENTO DE BENICARLO*, y entrega de premios a los vencedores por «*Mis Velocidad*», la simpática señorita *Rosa Mari Delshorts Lluch*.

A la misma hora. *CONCURSO LOCAL DE TIRO AL PLATO* detrás de la escollera de Levante «*Mar Chica*», organizado por la Sociedad de Cazadores «*San Huberto*» y patrocinado por el Ilustrísimo Ayuntamiento.

A las 17. *EXHIBICION DE GANADO VACUNO* en la explanada del Puerto.

A las 18'30, *EXTRAORDINARIO CONCIERTO DE ORGANO*, Coral y Mixto, en la Iglesia Parroquial de San Bartolomé, a cargo del Organista *Don José Antonio Roda Batlle*, Profesor del Conservatorio Superior Municipal de Música de Barcelona. La Coral Polifónica Benicarlanda será dirigida por *D. Froilán Galindo Castell*.

A las 22. Espectacular *MATCH DE AJEDREZ*, entre C. A. Vall de Uxó y el C. A. Benicarló.

A las 22'30. *CONCIERTO PUBLICO* por la Agrupación Musical «*Santa Cecilia*», en la Plaza San Bartolomé.



## DOMINGO, 24

### FESTIVIDAD DE LOS SANTOS MARTIRES ABDON Y SENEN Y SAN BARTOLOME APOSTOL

A las 9. Volteo de campanas, diana por la Agrupación Musical «Santa Cecilia», pasacalle por la Banda de Cornetas y Tambores del Frente de Juventudes, Banda de Cornetas y Tambores de la Asociación «La Salle» y Desfile de Gigantes y Cabezudos.

A las 10. *MISA MAYOR CONCELEBRADA*, cantada por la Coral Polifónica Benicarlanda, ocupando la Sagrada Catedral un elocuente predicador.

A la salida de los fieles, la Sociedad Colombófila Mensajera, obsequiará al público con una «suelta de palomas».

A la misma hora. Extraordinario acontecimiento regional de *TIRO AL PLATO* detrás de la escollera de Levante «Explanada Mar Chica», organizado por la Sociedad de Cazadores San Huberto y patrocinado por el Ilustrísimo Ayuntamiento.

A las 12'30. Comida extraordinaria servida por la Reina de las Fiestas y su Corte de Honor, al personal albergado en el Asilo Municipal.

A las 13'30. En el Salón Gótico de las Casas Consistoriales, *VINO DE HONOR* ofrecido por el Ilustrísimo Ayuntamiento a la Reina de las Fiestas, Corte de Honor y Autoridades.

A las 17. Interesante *PARTIDO DE FUTBOL* en el Campo de Deportes de Educación y Descanso, entre el C. D. Benicarló y un conjunto de gran valía.

A las 19'30. *PROCESION PATRONAL*, con las imágenes de Santa María del Mar, Santos Mártires Abdón y Senén y San Bartolomé Apóstol, presidida por la Ilustrísima Corporación Municipal.

A las 23. *GRAN TRACA FINAL DE FIESTAS*, recorriendo las calles de costumbre y final de fuego aéreo en el Espigón del Puerto.

*Este PROGRAMA OFICIAL DE FIESTAS PATRONALES para el presente año, ha sido aprobado por el Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el día 4 de julio de 1969.*

EL ALCALDE,  
José M.<sup>a</sup> Palau Añó

EL SECRETARIO,  
Ricardo Miralles

Encomiamos la colaboración prestada por la Coral Polifónica Benicarlanda dirigida por D. Froilán Galindo Castell, por la Agrupación Musical «Santa Cecilia» dirigida por D. José Ramón Arnau Añó, por la Banda de Cornetas y Tambores del Frente de Juventudes y Banda de Cornetas y Tambores de la Asociación «La Salle», cuyas actuaciones realzan la brillantez de nuestros festejos, y agradecemos sinceramente la participación de la Delegación de Servicios de Educación del Excelentísimo Ayuntamiento de Madrid, y todas las facilidades obtenidas de Organismos Oficiales, Entidades y particulares organizadores de diversas manifestaciones deportivas y culturales que reseña el Programa.

NOTA: El Ilustrísimo Ayuntamiento se reserva el derecho de alterar el orden de los festejos o variar alguno de ellos, si las circunstancias o el tiempo lo aconsejan.

Incorporada plenamente nuestra Ciudad al quehacer turístico que une a los pueblos, su Ayuntamiento al programar sus Fiestas Patronales, dedica especialmente un día, «Día del Turista», a los miles de visitantes que entre nosotros disfrutan su descanso veraniego. Benicarló corresponde así a la preferencia que ellos nos demuestran, y les desea la más grata estancia.

Deseamos que estos festejos sean uno más de los lazos que aúnen en cordialidad fraterna, plenamente española, a las nuevas generaciones que, conociéndose mejor, podrán amarse más.



La Ville de Benicarló est pleinement incorporée au courant touristique et notre Mairie, en programmant les «Fiestas Patronales», dédie tout spécialement un jour, le «Jour du Touriste», aux milliers des visiteurs qui jouissent chez nous leurs vacances. Benicarló est heureux de correspondre ainsi à la préférence qu'ils nous témoignent et leur souhaite un très agréable séjour.

Nous faisons des voeux pour que ces fêtes soient un nouveau lien qui rattache plus, en cordialité fraternelle, pleinement espagnole, aux nouvelles générations en sorte que, se connaissant mieux, elles s'aiment plus.



Once again fully engaged in the matters of tourism, the most important link nowadays joining distant peoples, our Town Council, when making out the programme of these year's Local Festivities, has devoted one day, «The Tourist's Day», exclusively to the thousands of visitors who enjoy their summer holidays among us. Benicarló wants to reciprocate in this way for the preference they show for us and wishes them a most happy stay here.

It is our fervent wish that our festivals, while reflecting one of the main features of the Spanish people, its cordiality, may turn out to be a further bond of goodwill and sincere friendship for the new generations.



Wie in früheren Jahren wollen auch diesmal unsere Einwohner dem völkerverbindenden Tourismus einen Beitrag leisten, weshalb unser Stadtrat beschlossen hat, im Rahmen der Festwoche einen Tag den vielen Besuchern unserer Stadt, die ihren Sommeraufenthalt hier genießen, unter der Devise «TAG DES TURISTEN» besonders zu widmen und auf diese Weise dem Vorzug, den sie unserer Stadt bezeigen, in geeigneter Form entsprechen.

Wir hoffen damit, dass das Freundschaftsband, welches die neue Generation aller Länder verbindet, in brüderlicher Herzlichkeit zu einer besseren Verständigung beitragen möge.





Portada: Rincón del Puerto. Original: Marybel Jovani  
G. Pratsevall - Mayor, 35 - Benicarló. Depósito Legal CS. 604-1969